

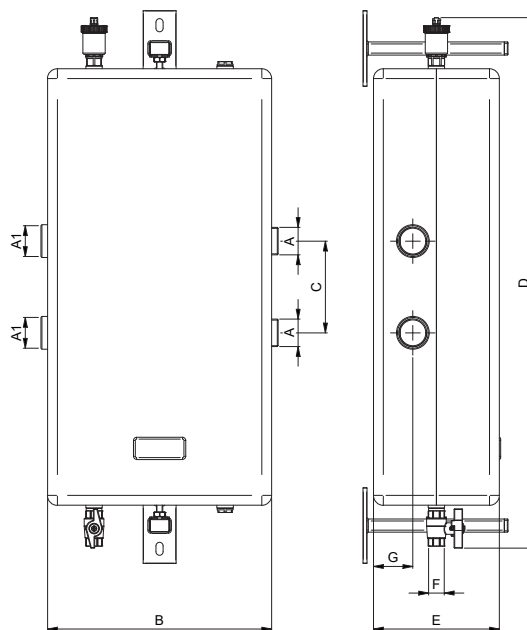
# 762/763

## Separatore idraulico inerziale a parete

## Wall-mounted buffer tank-hydraulic separator

### Istruzioni di installazione

### Installation instruction



A	A1	B	C	D	E	F	G	Q	V	KW
1-1/4" M	1-1/4" F	360	140	809	202	1/2"	65	6,3	26	109

Q = Portata consigliata m<sup>3</sup>/h con perdita di pressione  $\Delta p$  150 daPa

V = Contenuto d'acqua in litri

P = Potenza in KW calcolata con  $\Delta T$  primario 15°C

Q = Suggested flow m<sup>3</sup>/h with loss of pressure  $\Delta p$  150 daPa

V = Water liters contained

P = Power in KW calculated with  $\Delta T$  15°C in primary circuit



**IT** Il separatore idraulico inerziale è idoneo all'utilizzo in locali e centrali termiche al chiuso, per il funzionamento con fluidi non aggressivi (acqua, acqua glicolata in conformità alla VDI 2035/ÖNORM 5195).

**EN** The buffer tank-hydraulic separator is fit for installation in indoor spaces and boiler rooms, and use with non-aggressive fluids (water, glycol-based water complying with VDI 2035/ÖNORM 5195).

#### Dati tecnici / Technical data

- IT**
- Corpo in acciaio al carbonio verniciato
  - Temperatura massima di esercizio 100°C
  - Volume acqua 26 litri
  - Pressione massima 3 bar
  - Attacchi filettati Maschio/Femmina tra primario e secondario
  - Valvola scarico aria automatica con rubinetto di esclusione per manutenzioni
  - Valvola a sfera per scarico impurezze
  - Attacchi 1/2" femmina per collegamento componenti accessori
  - Peso 20,5 kg.
  - Coibentazione in PEX espanso a celle chiuse sp. 20mm ( $\lambda=0,041$  W/mK a 40°C).
  - Classe di reazione al fuoco UL94 Classe HF-1.

- EN**
- Painted carbon steel body
  - Maximum operating temperature 100°C
  - Water liters volume 26 lt.
  - Maximum operating pressure 3 bar
  - Male/Female threaded connections between primary and secondary
  - Automatic air vent valve with shut-off valve for maintenance
  - Ball valve for impurities discharge
  - 1/2" female connections for accessories
  - Weight 20,5 kg.
  - Insulation in closed cell PEX foam, thickness 20mm ( $\lambda=0,041$  W/mK at 40°C).
  - Reaction to fire classification (UL94) HF-1

IT

Il separatore idraulico inerziale Art. 762-07, con un volume di 26 litri, permette di disaccoppiare il flusso del circuito primario da quello del circuito secondario consentendo alle pompe di circolazione di lavorare senza interferenze reciproche.

Sviluppato con una speciale configurazione interna per lavorare in sinergia con le moderne pompe di calore ne permette l'ottimizzazione del funzionamento e della resa in riscaldamento e raffreddamento.

Le funzioni aggiuntive del separatore idraulico inerziale sono la liberazione dell'aria in circolo che viene espulsa dallo scarico automatico posizionato alla sommità e la decantazione delle impurezze che vengono espulse mediante lavaggio effettuato per mezzo della valvola a sfera di cui è dotato.

L'accumulo inerziale Art. 763-07 permette di garantire il volume d'acqua minimo presente nell'impianto per il corretto funzionamento della pompa di calore. Può essere utilizzato da solo o in aggiunta al separatore idraulico.

EN

The Art. 762-07 wall-mounted buffer tank-hydraulic separator, with 26 liters of water volume, allows to decouple the primary circuit's flow from that of the secondary circuit allowing the circulation pumps to work without reciprocal interference.

Designed with a special internal shape for a perfect integration with the heat pumps, allows to optimize the performances both in cooling and heating functioning.

The buffer tank-hydraulic separator's additional functions are the release of the circulating air, that is expelled from the automatic exhaust positioned at the top, and the decantation of impurities, that are expelled through a cleansing carried out by the equipped ball valve.

The buffer tank Art. 763-07 allow to guarantees the minimum water volume content in the system for the heat pump to work properly. Can be used stand alone or in series with the hydraulic separator.

Funzionamento / Mode of operation

IT

Il principio di funzionamento di un separatore idraulico è molto semplice essendo in sostanza un by-pass installato tra andata e ritorno.

Gli scenari possibili sono tre, il primo si ha quando la portata del primario è superiore a quella del secondario, il secondo si ha quando la portata del secondario è superiore a quella del primario, il terzo caso si ha quando portata del primario e portata del secondario coincidono.

A seconda dello scenario e quindi a seconda dell'entità e del verso del flusso di acqua in by-pass, si hanno temperature alla mandata del secondario diverse.

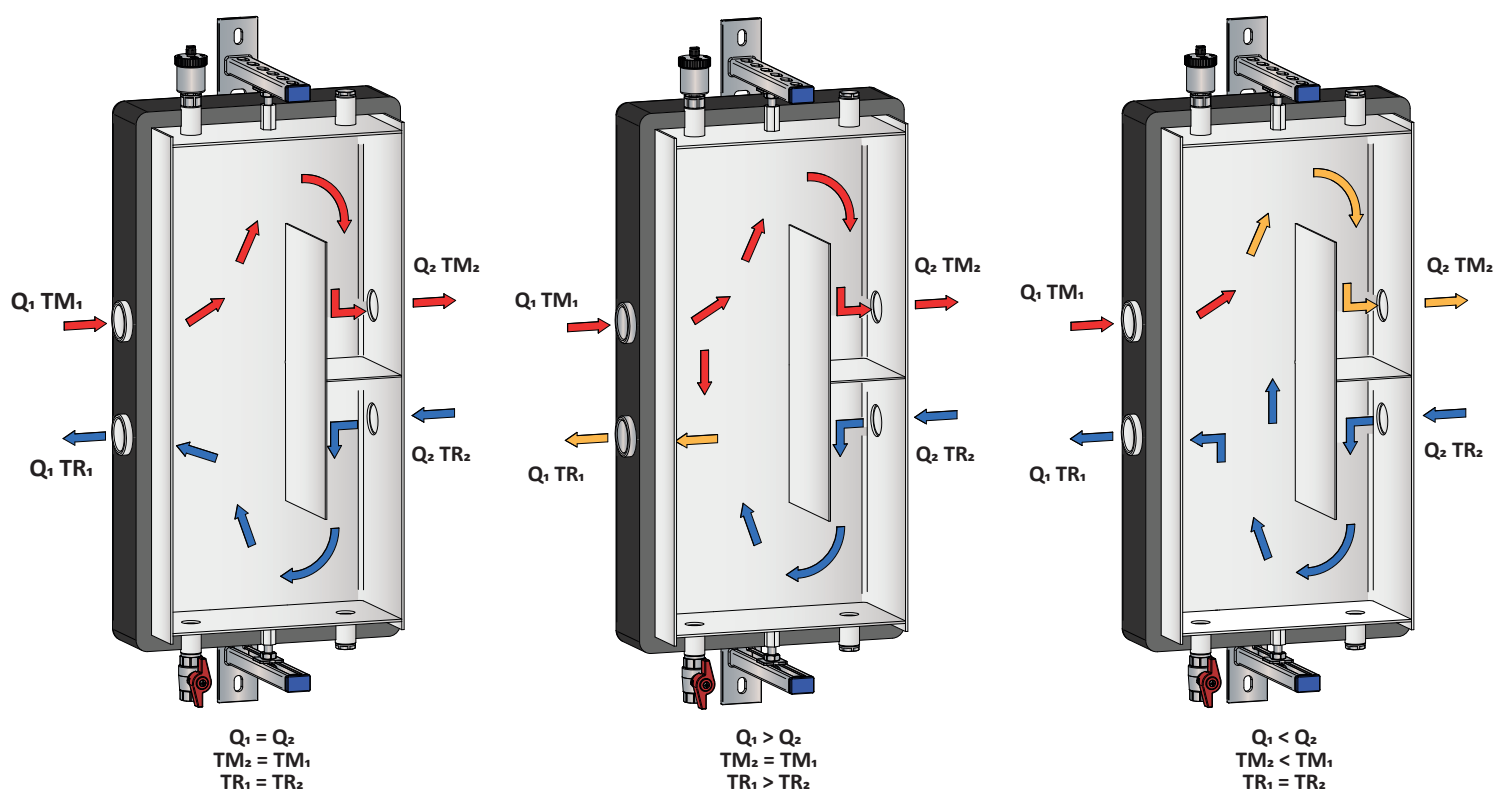
La deposizione delle impurezze e la liberazione dell'aria in circolo è dovuta all'allargamento di sezione nel corpo che comporta un rallentamento della velocità di flusso con conseguente rilascio delle particelle trasportate.

EN

The operating principle of a hydraulic separator is very simple, being it basically a by-pass installed between supply and return. The possible scenarios are three, the first is when the flow of the primary is higher than that of the secondary, the second is when the flow of the secondary is higher than that of the primary, the third is when the flow of the primary and the flow of the secondary are the same.

According to the scenario and therefore depending on the size and direction of the water flow in by-pass, there are different temperatures at the secondary supply.

The deposition of impurities and the release of circulating air is due to the enlargement of the section in the body which causes a slowing of the flow rate, resulting in the release of the transported particles.



IT

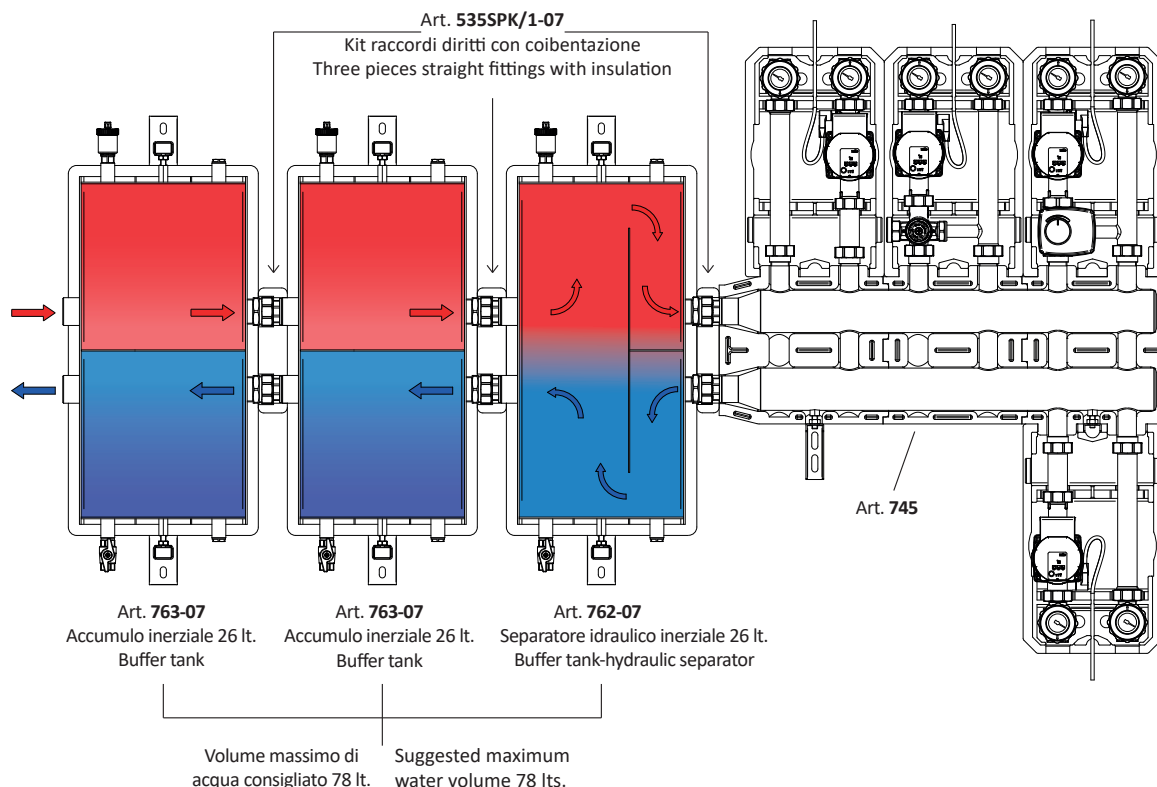
Prodotto perfettamente abbinabile al collettore coplanare Art. 745 con l'utilizzo dei raccordi Art. 535SPK/1-07 permettendo la realizzazione di un sistema compatto idoneo all'installazione in spazi ristretti.

Se abbinato a uno o più accumuli inerziali Art. 763-07 permette di incrementare il volume d'acqua a 52 o 78 litri. Completo di coibentazione in PEX espanso a celle chiuse e staffe di supporto.

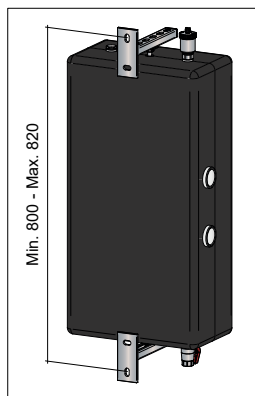
EN

The product perfectly fit with the coplanar manifold Art.745 using the connection kit Art. 535SPK/1-07 allowing the creations of a compact system perfect for installations in narrow spaces.

If combined with one or two buffer tank Art. 763-07 allows to increase the water volume up to 52 or 78 liters. Complete with closed cell PEX foam insulation and support brackets for wall mounting.



## Installazione a muro / Wall installation

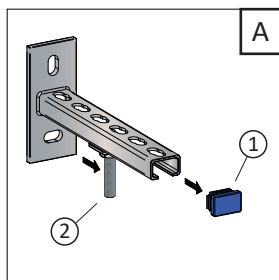


IT

Assicurarsi di mantenere il range di interasse tra le staffe di supporto indicato nel disegno. Utilizzare tasselli (non forniti a corredo) adatti al tipo di parete e al peso del prodotto

EN

Make sure to maintain the center distance range between the brackets indicated in the drawing. Use screw anchors (not included) fit for the type of wall and weight of the product.

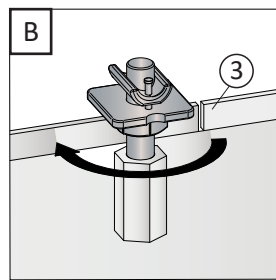


IT

Rimuovere dalle staffe il tappo blu di protezione ① ed estrarre le piastine ②

EN

Remove the blue cap ① from the brackets and pull out the base plate with the threaded bar. ②

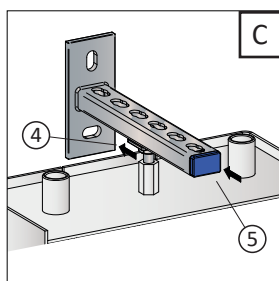


IT

Avvitare le piastine sugli inserti filettati del separatore inerziale ③

EN

Screw the threaded bars to the of the buffer tank-hydraulic separator ③

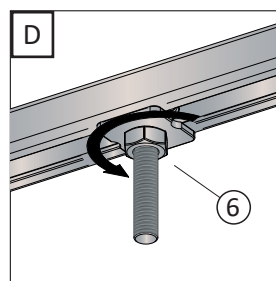


IT

Inserire le piastine nelle guide delle staffe ④ fino a raggiungere la posizione corretta. Richiudere la staffa con il tappo blu di protezione ⑤

EN

Insert the base plates into the guides of the brackets ④ up to reach the correct position. Reattach the protection blue cap ⑤ to the brackets.



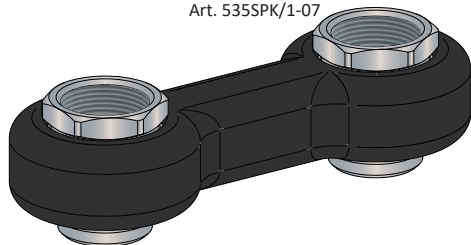
IT

Verificare il corretto posizionamento e fissare la posizione serrando il dado Ch.17 ⑥

EN

Check the right positioning of the buffer tank-hydraulic separator and fix it tightening the nut (Ex.17mm) ⑥

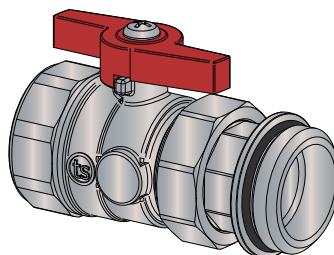
Art. 535SPK/1-07



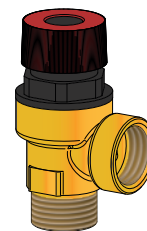
Coppia di raccordi 1-1/4" per collegamento separatore idraulico inerziale e collettore coplanare, completo di isolante

Kit three pieces flat seat straight fitting with insulation for the connection between coplanar manifold and the buffer tank-hydraulic separator, complete with insulation

Art. 305NK/1-07



Art. 180MF

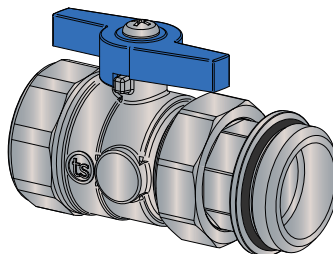


Valvola di sicurezza  
Safety relief valve

Art.  
800-07-320  
800-07-400

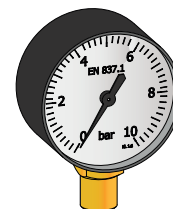


Raccordo a pressione  
Press fitting



Kit valvola a sfera 1-1/4"  
Ball valve kit 1-1/4"

Art. 61I-50-10



Manometro scala 0÷10 bar  
Pressure gauge range 0÷10 bar

## Informazioni generali / General information



### IT Informazioni importanti sulle istruzioni di montaggio e d'uso:

- L'operatore è responsabile di attenersi alle leggi e alle disposizioni nazionali vigenti.
- In caso di utilizzo non conforme o al di fuori delle specifiche, la garanzia decade.
- Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso:
  - contengono istruzioni e informazioni per una installazione e messa in funzione sicura e conforme
  - devono restare a disposizione dell'utilizzatore per tutta la vita del prodotto
  - sono rivolte a personale opportunamente formato, che ha familiarità con le norme e disposizioni vigenti, in particolare con i relativi sistemi e procedure di sicurezza e con l'utilizzo e la manutenzione del prodotto
  - sono soggette a copyright e non possono essere modificate senza il consenso del fabbricante
  - non possono essere divulgate a persone non autorizzate, né in originale né in copia.

### Conformità del prodotto

Si dichiara che il prodotto è fabbricato a regola d'arte in Italia con materiali di alta qualità che non contengono sostanze dannose per la salute e che è conforme alle principali Norme Europee ad esso applicabili.

### Smaltimento del prodotto e dei suoi componenti

Se non smaltito adeguatamente, il prodotto è inquinante per l'ambiente. Per il suo corretto smaltimento si devono osservare le norme e le disposizioni locali previste dal legislatore nel paese di utilizzo.

Le parti in lega di ottone hanno contenuto di piombo >0,1%, mentre il circolatore contiene componenti elettronici quindi è vietato il loro smaltimento nei rifiuti domestici.

### Garanzia legale ed eliminazione dei difetti

Per la garanzia e l'eliminazione dei difetti si rimanda alle nostre Condizioni Generali di contratto reperibili sul sito [www.te-sa.com](http://www.te-sa.com)

### EN Important information about Installation Instructions and Instructions for use:

- The operator is responsible for complying with laws and national regulations in force.
- In case of non-compliant or non-specific use, the warranty becomes null and void.
- These Installation Instructions and Instructions for use:
  - contain instructions and information for safe and compliant installation and commissioning
  - must remain available to the user for the life of the product
  - are addressed to trained personnel, who are familiar with the current rules and regulations, in particular with the related safety systems and procedures and with the use and maintenance of the product
  - are subject to copyright and cannot be modified without the manufacturer's consent
  - they cannot be disclosed to unauthorized persons, neither in original nor in copy.

### Product conformity:

We declare that the product is manufactured in a workmanlike manner in Italy with high quality materials that do not contain substances that are harmful to health and that comply with the main European Standards applicable to it.

### Instructions for safe disposal of the product and its components

If not properly disposed, the product is polluting the environment

For its correct disposal, the local regulations and provisions established by the legislator in the country of use must be observed.

The parts in brass alloy have lead content >0,1%, while the circulator contains electronic components, therefore their disposal in household waste is prohibited.

### Legal guarantee and elimination of defects

For warranty and elimination of defects, please refer to our General Terms and Conditions available on the website [www.te-sa.com](http://www.te-sa.com)